

ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

ΕΝΟΣ  
ΣΠΑΘΙΚΛΑ<sup>9</sup>

ΘΑ ΠΑΕΙ ΜΑΚΡΙΑ Η ΒΑΛΙΤΣΑ;



ΤΟ Νο 1

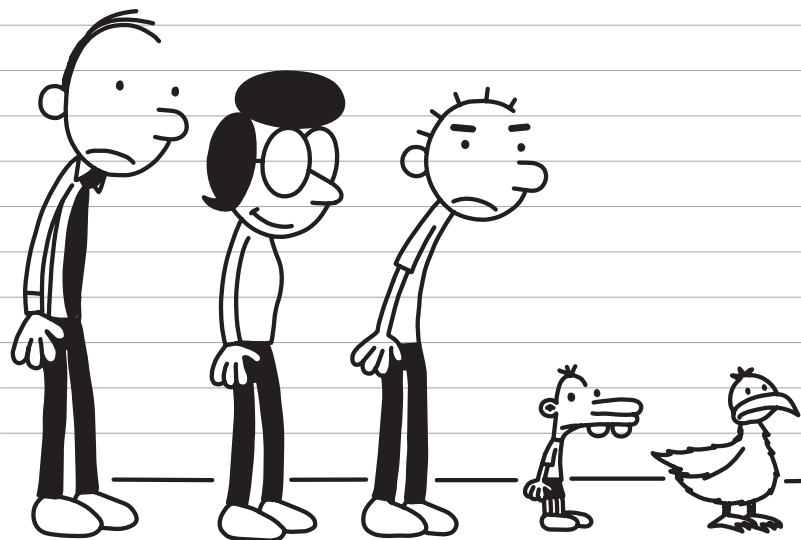
ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ

ΤΩΝ NEW YORK TIMES

ΨΥΧΟΓΙΟΣ

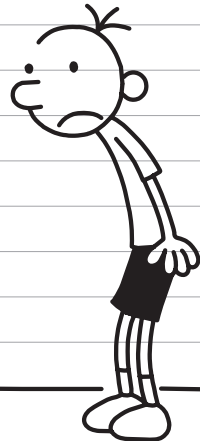


Τζεφ Κίνι



# ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

## ΕΝΟΣ ΣΠΑΘΙΚΛΑΪ



ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ:  
DIARY OF A WIMPY KID: THE LONG HAUL  
Από τις Εκδόσεις Harry N. Abrams Inc., Νέα Υόρκη 2014  
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Το ημερολόγιο ενός σπασίικλα 9:  
Θα πάει μακριά η βαλίτσα;**  
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Jeff Kinney  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Πετρούλα Γαβριηλίδου  
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Άννα Μαράντη  
ΕΞΟΦΥΛΛΟ: Chad W. Beckerman και Jeff Kinney  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελένη Σταυροπούλου

© Κειμένου και εικονογράφησης: Wimpy Kid, Inc., 2014  
DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, and the Greg Heffley design™  
are trademarks of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.  
Use of FLAT STANLEY® is granted courtesy of The Trust u/w/o Richard C. Brown  
a/k/a Jeff Brown f/b/o Duncan Brown. Flat Stanley books are available from  
HarperCollins Publishers.

CHOOSE YOUR OWN ADVENTURE® courtesy of Chooseco LLC.  
First published in the English language in 2014 by Amulet Books, an imprint  
of ABRAMS. All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., 2014

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2014

ISBN 978-618-01-0826-2

*Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο  
αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδειάς του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.  
ΈΔΡΑ: ΤΑΤΟΪΟΥ 121  
144 52 Μεταμόρφωση  
Τηλ.: 2102804800  
Telefax: 2102819550  
www.psichogios.gr  
e-mail: info@psichogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.  
Head office: 121, Tatoiou Str.  
144 52 Metamorfossi, Greece  
Tel.: 2102804800  
Telefax: 2102819550  
www.psichogios.gr  
e-mail: info@psichogios.gr

# ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

ΕΝΟΣ  
ΣΠΑΘΙΚΛΑ<sup>9</sup>

ΘΑ ΠΑΕΙ ΜΑΚΡΙΑ Η ΒΑΛΙΤΣΑ;

Τζεφ Κίνι

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΠΕΤΡΟΥΛΑ ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΟΥ



Ο ΤΖΕΦ ΚΙΝΙ είναι σχεδιαστής διαδικτυακών παιχνιδιών και ο Νο 1 ευπώλητος συγγραφέας σύμφωνα με την εφημερίδα *New York Times*. Πέρασε τα παιδικά του χρόνια στην Ουάσινγκτον και το 1995 μετακόμισε στη Νέα Αγγλία. Ο Τζεφ ζει τώρα στη νότια Μασαχουσέτη με τη σύζυγό του και τους δυο γιους τους. Έχει ανακηρυχθεί από το περιοδικό *Time* ένας από τους 100 Ανθρώπους στον Κόσμο με τη Μεγαλύτερη Επιρροή. Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν επίσης τα βιβλία του *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΥ ΓΚΡΕΓΚ ΧΕΦΛΙ*, το οποίο έχει γυριστεί κινηματογραφική ταινία από την Twentieth Century Fox, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 2: Ο ΡΟΝΤΡΙΚ ΔΕΝ ΠΑΙΖΕΤΑΙ!*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 3: ΤΟ ΠΟΤΗΡΙ ΞΕΧΕΙΛΙΣΕ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 4: ΣΚΥΛΙΣΙΑ ΖΩΗ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 5: Η ΣΚΛΗΡΗ ΑΛΗΘΕΙΑ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 6: ΜΕΡΕΣ ΠΑΝΙΚΟΥ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 7: ΣΤΟΥΣ ΔΥΟ ΤΡΙΤΟΣ ΔΕ ΧΩΡΕΙ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 8: ΤΡΕΛΗ ΓΚΑΝΤΕΜΙΑ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΦΤΙΑΞΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΟΥ ΒΙΒΛΙΟ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΠΩΣ ΓΥΡΙΣΤΗΚΕ Η ΤΑΙΝΙΑ* και *ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ*.

Στον Πρανάβ

# ΙΟΥΝΙΟΣ

## Παρασκευή

Αν έχω μάθει ένα πράγμα στα τόσα χρόνια που είμαι παιδί είναι ότι δεν έχεις ΚΑΝΕΝΑΝ έλεγχο πάνω στη ζωή σου.

Από τη στιγμή που έκλεισε το σχολείο, ούτε είχα κάτι που έπρεπε να ΚΑΝΩ ούτε κάπου όπου έπρεπε να ΠΑΩ. Όσο δούλευε το κλιματιστικό και το τηλεχειριστήριο είχε μπαταρίες, ήμουν έτοιμος για χαλαρές καλοκαιρινές διακοπές.

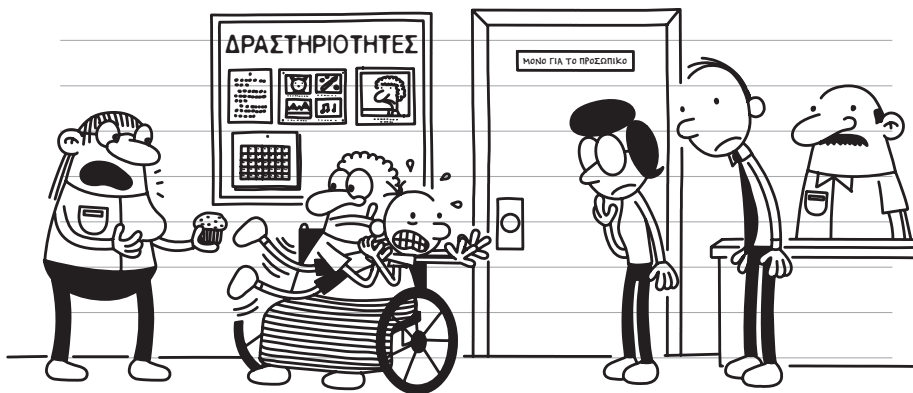
Αλλά τότε ξαφνικά έγινε ΑΥΤΟ:





Δεν είναι η ΠΡΩΤΗ φορά που η μαμά μας πετάει ξαφνικά ένα ταξίδι χωρίς προειδοποίηση. Πέρσι, την πρώτη μέρα των διακοπών είπε ότι θα πηγαίναμε να δούμε για λίγες μέρες τη θεία Λορέτα στο γηροκομείο.

Δεν ήταν ακριβώς αυτό που θα έλεγα ωραίο ξεκίνημα διακοπών. Μια φορά που είχαμε επισκεφθεί τη θεία Λορέτα, η συγκάτοικός της με είχε αρπάξει και δε με άφησε παρά μόνο όταν μία υπάλληλος της έδωσε ένα σοκολατένιο μάφιν.

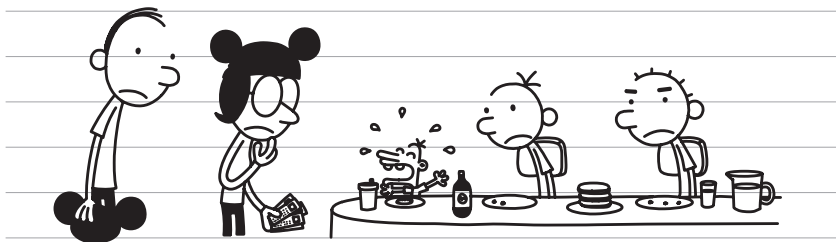


Αλλά η μαμά μας έκανε πλάκα για το γηροκομείο. Την επόμενη μέρα, στο πρωινό, μας είπε πού θα πηγαίναμε ΣΤ' ΑΛΗΘΕΙΑ.

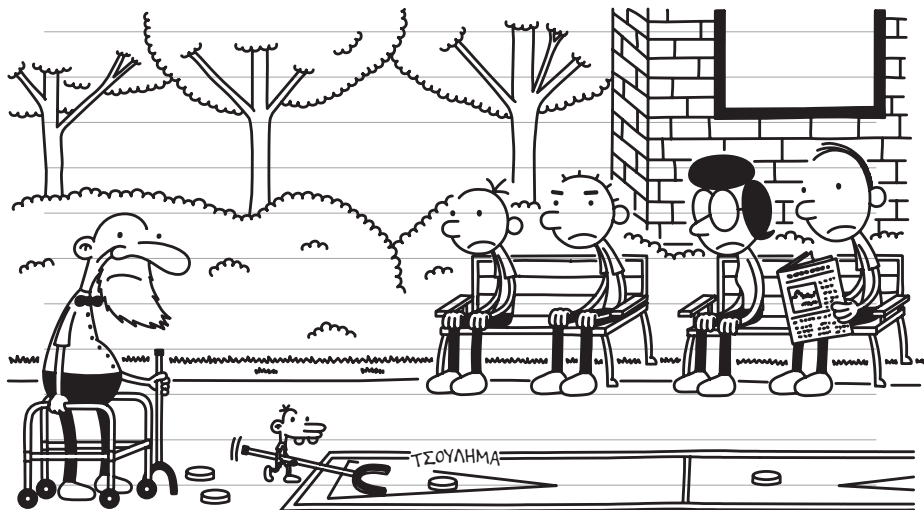


Εγώ και ο αδελφός μου, ο Ρόντρικ, ήμασταν χαρούμενοι γιατί τρέμαμε και οι δύο στην ιδέα ότι θα περνούσαμε την πρώτη βδομάδα των διακοπών με επιτραπέζια παιχνίδια σε ένα γηροκομείο.

Αλλά όταν ο μικρός μου αδελφός, ο Μάνι, άκουσε την αλλαγή στα σχέδια, τα ΠΗΡΕ. Η μαμά είχε μιλήσει με τόσο ενθουσιασμό για το ταξίδι στη θεία Λορέτα που ο Μάνι ΑΝΥΠΟΜΟΝΟΥΣΕ στ' αλήθεια να πάει.



Τελικά ΑΝΑΒΑΛΑΜΕ το ταξίδι μας στην Ντίσνεϊλαντ για να επισκεφθούμε τη θεία Λορέτα. Θα νόμιζε κανείς ότι έπειτα από ΑΥΤΟ η μαμά έμαθε το μάθημά της για τα ταξίδια-εκπλήξεις.



Ξέρω ΑΚΡΙΒΩΣ από πού γεννήθηκε αυτή η ιδέα για το ταξίδι με το αυτοκίνητο, γιατί σήμερα ήρθε με το ταχυδρομείο το καινούριο τεύχος του περιοδικού *Οικογενειακές Τρέλες*.

Αν έπρεπε να μαντέψω, θα έλεγα ότι 90% από όλα όσα κάνουμε ως οικογένεια προέρχεται από ιδέες που παίρνει η μαμά από αυτό το περιοδικό. Και όταν είδα το τελευταίο τεύχος, ήμουν σίγουρος ότι η μαμά θα σκεφτεί πάλι διάφορα.



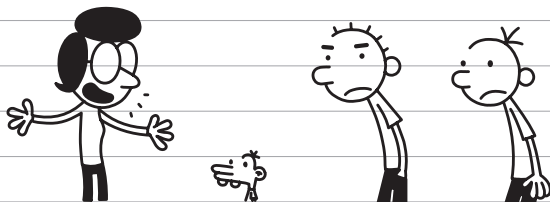
Έχω ξεφυλλίσει τις Οικογενειακές Τρέλες μερικές φορές και οφείλω να ομολογήσω ότι στις φωτογραφίες φαίνονται όλα πολύ διασκεδαστικά.



Αλλά μάλλον κάτι δεν πάει καλά με τη ΔΙΚΗ ΜΑΣ οικογένεια γιατί ποτέ δε μοιάζουμε με αυτές των περιοδικών.



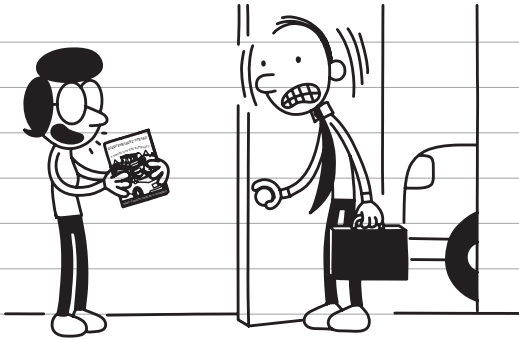
Υποθέτω ότι η μαμά δεν εγκαταλείπει την προσπάθεια όμως. Είπε ότι αυτό το ταξίδι θα είναι απίθανο και ότι θα περάσουμε πολύ χρόνο μαζί στο αυτοκίνητο και θα «δεθούμε» σαν οικογένεια.



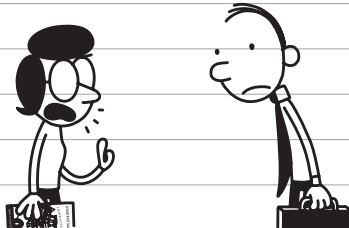
Προσπάθησα να την πείσω να μας αφήσει να κάνουμε κάτι ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΚΟ, όπως το να πάμε στο υδάτινο πάρκο, αλλά δεν ήθελε ούτε να το ακούσει.

Είπε ότι η ουσία όλου αυτού του ταξιδιού είναι να κάνουμε πράγματα που δεν έχουμε ξανακάνει και να αποκτήσουμε «αυθεντικές» εμπειρίες.

Νόμιζα ότι η μαμά είχε παγιδεύσει και τον μπαμπά στην ιδέα της αυτή για το ταξίδι με το αυτοκίνητο, αλλά προφανώς έκανα λάθος. Γιατί όταν ο μπαμπάς γύρισε από τη δουλειά, ξαφνιάστηκε τόσο όσο εμείς.



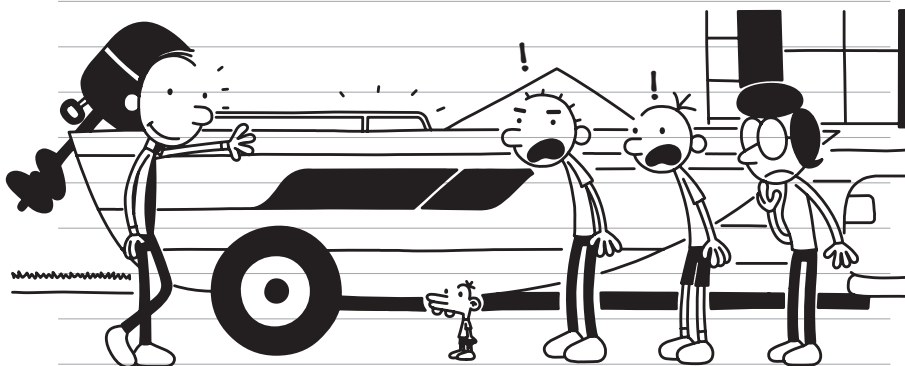
Ο μπαμπάς είπε στη μαμά ότι ήταν κακή περίοδος να λείπει από τη δουλειά και ότι δεν ήθελε να πάρει μέρες άδειας, εκτός αν ήταν **ΑΝΑΓΚΑΣΜΕΝΟΣ** να το κάνει. Αλλά η μαμά αντιγύρισε ότι δεν υπάρχει τίποτα πιο σημαντικό από το να αφιερώνεις χρόνο στην οικογένειά σου.



Μετά ο μπαμπάς είπε στη μαμά ότι ήθελε αυτό  
το Σαββατοκύριακο να ρίξει το ΣΚΑΦΟΣ του στη  
θάλασσα και ότι, αν πηγαίναμε ταξίδι, δε θα μπορούσε.

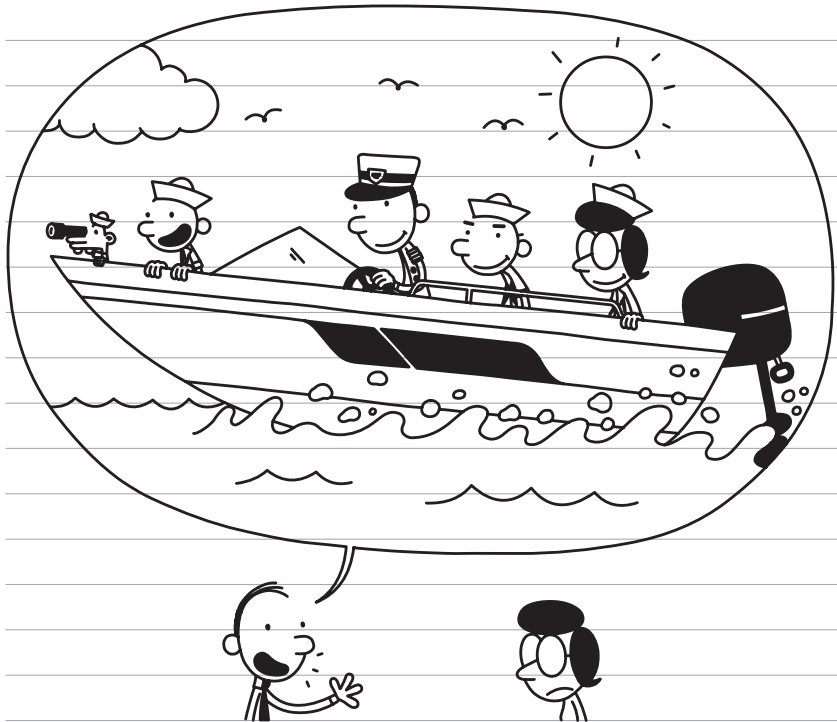
Η μαμά και ο μπαμπάς τα πάνε καλά γενικά, αλλά το μόνο  
πράγμα που εγγυημένα μπορεί να προκαλέσει καβγά  
μεταξύ τους είναι το σκάφος του μπαμπά.

Λίγα χρόνια πριν, η μαμά είχε στείλει τον μπαμπά να πάρει  
γάλα, αλλά ο μπαμπάς στη διαδρομή είδε ένα σκάφος  
που πουλούσε κάποιος στην αυλή του. Και πριν καλά καλά  
το καταλάβουμε, το σκάφος ήταν έξω από το σπίτι μας.



Η μαμά έγινε έξαλλη που ο μπαμπάς δεν τη ρώτησε  
προτού το αγοράσει, γιατί ένα σκάφος απαιτεί πολλή  
δουλειά.

Αλλά ο μπαμπάς υποστήριξε ότι ήταν πάντα το όνειρό του να έχει σκάφος και ότι θα μπορούσαμε να πηγαίνουμε οικογενειακώς στη θάλασσα κάθε Σαββατοκύριακο.



Έτσι ο μπαμπάς κατάφερε να ΚΡΑΤΗΣΕΙ το σκάφος και ήταν πολύ χαρούμενος. Αλλά τα πράγματα σύντομα πήραν την κάτω βόλτα.

Λίγες μέρες μετά, ήρθαν κάποιοι από την Ένωση Ιδιοκτητών και μας χτύπησαν την πόρτα.



Ένα ταξίδι με το αυτοκίνητο υποτίθεται πως είναι μεγάλη χαρά για όλη την οικογένεια... εκτός, φυσικά, αν πρόκειται για τους Χέφλι. Το ταξίδι ξεκινάει γεμάτο προσδοκίες αλλά γρήγορα αρχίζουν να συμβαίνουν διάφορα αναπάντεχα. Οι τουαλέτες στα βενζινάδικα, οι τρελαμένοι γλάροι, τα μικροτρακαρίσματα και ένα γουρούνι που το έσκασε δε σημαίνουν ακριβώς διασκέδαση για τον Γκρεγκ Χέφλι. Αλλά ακόμη και το χειρότερο ταξίδι με αυτοκίνητο μπορεί να είναι γεμάτο περιπέτειες, και αυτό το συγκεκριμένο θα μείνει για καιρό αξέχαστο στους Χέφλι.



Είναι τέλειο, κιομοριστικό  
κι έχει πολλή δράση!  
Το έχω λατρέψει!

*Μαριάννα*

Είναι όλα όσα εκφετόμαστε,  
αλλά ευχρόνως δεν μπορούμε  
να εκφράσουμε!

*Χαρά*

Εντάξει, έχω πάθει την πλάκα μου  
με τα βιβλία! Τελικά ο Τζεφ Κίνι  
δεν παίζεται, όχι ο Ρόντρικ!

*Νίκος Α.*

Έχω όλη τη συλλογή του ΣΠΑΣΙΚΛΑ και φέτος  
την έχω διαβάσει πάνω από 8 φορές.

*Κωνσταντίνος Ώη/:P*



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**

[www.psichogios.gr](http://www.psichogios.gr)

ISBN 978-618-01-0826-2



9 786180 108262

ΚΩΔ. ΜΗΧ.ΣΗΞ.: 15647

ΕΣΕΙΣ ΚΙ ΕΜΕΙΣ ΠΑΝΤΑ Σ' ΕΠΑΦΗ